

ДОГОВІР ПРО КОРИСТУВАННЯ КОМПЛЕКСОМ ТЕХНІЧНИХ ЗАСОБІВ (КТЗ) UPS

Редакція UTA 10072022

ПРОСИМО УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНИМИ НИЖЧЕ УМОВАМИ ТА ПОЛОЖЕННЯМИ ЦЬОГО ДОГОВОРУ ПРО КОРИСТУВАННЯ КТЗ UPS. ВИБРАЮЧИ ПРАПОРЕЦЬ ПРИЙНЯТТЯ АБО ІНШИЙ ІНДИКАТОР ПРИЙНЯТТЯ, ВИ ПОГОДЖУЄТЕСЬ ВИКОНУВАТИ УМОВИ ТА ПОЛОЖЕННЯ ЦЬОГО ДОГОВОРУ ТА ЦО ВИ УКЛАДАЄТЕ УГОДУ, ЯКА МАЄ ОБОВ'ЯЗКОВУ ЮРИДИЧНУ СИЛУ, З КОМПАНІЄЮ UPS MARKET DRIVER, INC. ("UPS").

Дозвіл, який UPS надає Вам для використання КТЗ UPS, діє доти, доки Ви виконуватимете свої обов'язки, зазначені у: (1) цих Загальних умовах і положеннях <https://www.ups.com/assets/resources/media/en_GB/GTC_UK.pdf>; (2) Угоді про права кінцевого користувача, доступній за цим посиланням: <https://www.ups.com/assets/resources/media/en_GB/EUR_UK.pdf>; (3) Інформаційній політиці та політиці щодо загального використання, доступній за цим посиланням: <https://www.ups.com/assets/resources/media/en_GB/IGUP_UK.pdf>, а також документації, посилення на яку містяться у будь-якій із трьох наведених вище частин ("Договір").

Ви підтверджуєте, що Ви прочитали та повністю розумієте УСІ ЧАСТИНИ цього Договору – Загальні умови та положення, Угоду про права кінцевого користувача та Інформаційну політику та політику щодо загального використання, зокрема документацію, посилення на яку містяться в цих частинах.

У контексті цього Договору:

"Клієнт" означає Особу, яка є вашим роботодавцем, але не Постачальником послуг, і (1) якій було відкрито Особовий рахунок у системі UPS, який ви використовуєте для реєстрації під час першого доступу до КТЗ UPS, якщо така реєстрація вимагає наявності Особового рахунку в системі UPS, (2) якій було надано перший Особовий рахунок в системі UPS, яким ви користуєтесь при доступі до КТЗ UPS, якщо Особовий рахунок у системі UPS не вимагається для реєстрації, але є обов'язковим для користування ресурсами КТЗ UPS, або (3) у випадках, коли при вашому першому доступі до КТЗ UPS Особовий рахунок у системі UPS не потрібен ані для реєстрації, ані для користування ресурсами.

"Постачальник послуг" означає третю особу, яку клієнт UPS залучає для сприяння зазначеному клієнту UPS в процесі керування пересиланням його відправлень за участю Членів групи UPS, включаючи Постачальників послуг з обробки даних за розрахунками, затверджених компанією UPS у письмовій формі для надання таких послуг клієнту компанії UPS; при цьому враховуючи, що Афілійовані компанії UPS можуть діяти як Постачальники послуг без письмової ухвали UPS.

"Працівник Постачальника послуг" означає найманого працівника Постачальника послуг.

Слова "Ви" або "Ваш" і всі форми цих слів у непрямих відмінках означають, у відповідних ситуаціях: (i) вас як фізичну особу, якщо ви укладаєте цей Договір як фізична особа від власного імені, а не від імені будь-якої третьої особи, з метою особистого користування КТЗ UPS; (ii) вас як фізичну особу і Клієнта, якщо ви маєте доступ до КТЗ UPS у межах виконання своїх службових обов'язків як працівника Клієнта; або (iii) вас як фізичну особу та вашого роботодавця, якщо ваш роботодавець є Постачальником послуг клієнту UPS і ви здійснюєте доступ до КТЗ UPS у межах виконання своїх службових обов'язків як Працівника Постачальника послуг із метою надання послуг клієнту UPS.

Ви запевняєте і гарантуєте, що Ви досягли законного повноліття і у відповідних випадках Ви здатні укласти угоди, які мають обов'язкову юридичну силу відповідно до застосовного законодавства, від власного імені, від імені Клієнта або Постачальника послуг у зв'язку з КТЗ UPS. Якщо в будь-який момент Ви втратите повноваження на укладання угод, які мають обов'язкову юридичну силу відповідно до застосовного законодавства, від власного імені, від імені Клієнта або Постачальника послуг (у відповідних випадках), Ви більше не матимете права користуватись КТЗ UPS від власного імені або від імені такого Клієнта або Постачальника послуг.

Загальні умови та положення

1. Терміни та визначення. Терміни в тексті цього Договору, які починаються з великих літер, мають значення, встановлені в прикладеному Додатку А до Загальних умов і положень і в Додатку А до Угоди про права кінцевого користувача. У випадку розбіжностей між положеннями Угоди про права кінцевого користувача й цими Загальними умовами та положеннями, перевага надається цим Загальним умовам і положенням.

2. Надання ліцензії.

2.1. Сфера застосування. UPS цим надає Вам, а Ви отримуєте, на умовах цього Договору, обмежену, відкличну, таку, що не передбачає прав субліцензування, невиключну і таку, що не передбачає перевідступлення, ліцензію на користування або доступ до (залежно від обставин) КТЗ UPS і пов'язаної Технічної документації на Дозволеній території, визначеній для відповідних КТЗ UPS. Угода про права кінцевого користувача містить додаткові загальні права й обмеження, передбачені ліцензією, а також права й обмеження за ліцензією, які стосуються саме КТЗ UPS.

2.2. Загальні обмеження – Матеріали та програмне забезпечення UPS. Ви зобов'язуєтесь і зобов'язуєте своїх працівників і агентів не субліцензувати, не розголошувати і не передавати Матеріали UPS третім особам без письмового дозволу UPS. Ви зобов'язуєтесь не змінювати (в тому числі при застосуванні виправлень до Програмного забезпечення), не відтворювати, не надавати в оренду, довгострокову оренду або тимчасове користування, не обтяжувати, не розповсюджувати, не перепродавати та в інший спосіб не відчужувати Матеріали UPS повністю або частково без дозволу UPS, а також цим відмовляєтесь від прав, передбачених застосовним законодавством. Ви зобов'язуєтесь не виготовляти копії Програмного забезпечення, крім випадків, в яких це необхідно для його використання відповідно до цього Договору, і за умови, що Ви маєте право виготовити 1 (одну) резервну копію Програмного забезпечення виключно для цілей архівації. Зазначена резервна копія має містити заяву про авторські права UPS та інші відомості про права інтелектуальної власності та підлягає дії всіх умов і положень цього Договору. Незважаючи на жодні положення цього Договору про інше, Ви не маєте права використовувати Програмне забезпечення на підставах надання ресурсів у режимі розподілу часу або надання послуг.

3. Запевнення щодо експортного законодавства. Ви визнаєте, що всі Матеріали UPS, які надаються за цим Договором, підпадають під дію Правил експорту США ("ПЕ США"), контроль за виконанням яких здійснює Бюро промисловості й безпеки Міністерства торгівлі США, а також інших законів і нормативних актів США. Ви погоджуєтесь виконувати ПЕ США і дотримуватися всіх застосовних законів США при використанні й застосуванні всіх Матеріалів UPS, які надаються за цим Договором, і зобов'язуєтесь не експортувати та не реекспортувати Матеріали UPS, за винятком експорту й реекспорту, передбаченого ПЕ США та іншими застосовними законами. Без обмежень для загального характеру наведених вище положень, Ви погоджуєтесь, заявляєте й гарантуєте, що Матеріали UPS не будуть надаватись для доступу, завантажуватись, випускатись у, транспортуватись до, передаватись, підлягати перевантажуванню через або до, експортуватись або реекспортуватись до (1) Забороненої території (або особам, які є її громадянами або резидентами) і (2) фізичним та юридичним особам і організаціям, які внесені до складеного Казначейством США списку іноземних громадян, які потребують особливої уваги, або до складеного Міністерством торгівлі США списку фізичних або юридичних осіб, які підпадають під заборону. Перелік країн і територій, які вважаються Забороненими територіями, та фізичних і юридичних осіб та організацій, внесених до зазначених списків, може періодично змінюватись. Ви погоджуєтесь відстежувати такі зміни й дотримуватись вимог наведеного вище положення незалежно від будь-яких таких змін. Довідкові відомості про перелік країн і територій, віднесених до Заборонених територій, та про фізичних і юридичних осіб або організацій, внесених до зазначених вище списків, можна знайти на веб-сайтах за адресами: <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx> і <https://www.bis.doc.gov/complianceandenforcement/liststocheck.htm>.

4. Матеріали UPS.

4.1. Права інтелектуальної власності. Цим Ви визнаєте й погоджуєтесь, що UPS володіє всіма правами, правами власності та правами вимоги щодо Матеріалів UPS і має право надавати Вам ліцензію на Матеріали UPS. Ви визнаєте, що Ви не набували і не набуватимете жодних прав власності на Матеріали UPS на основі цього Договору. Ви зобов'язуєтесь у жодному разі не виконувати або свідомо

не дозволяти жодних дій або вчинків, які можуть у будь-який спосіб зашкодити правам UPS або ліцензіарів UPS щодо Матеріалів UPS або у зв'язку з ними. За UPS і ліцензіарами UPS зберігаються всі права, які стосуються Матеріалів UPS, навіть якщо передача таких прав не передбачена явним чином відповідно до цього Договору.

4.2. Зміни до Матеріалів UPS або КТЗ UPS. UPS має право оновлювати, змінювати, виправляти або доповнювати будь-які Матеріали UPS та (або) КТЗ UPS повністю або частково в будь-який час.

5. Допоміжні послуги.

5.1. Технічна підтримка та обслуговування. UPS має право час від часу, на власний одноосібний розсуд, у відповідь на Ваш запит, надавати технічну підтримку та обслуговування Програмного забезпечення ("Допоміжні послуги"). Цим Ви видаєте повноваження компанії UPS та її уповноваженим агентам ("Постачальники допоміжних послуг") у порядку забезпечення надання Допоміжних послуг користуватися доступом до Програмного забезпечення та інших прикладних програм, які Ви використовуєте разом із Програмним забезпеченням, і до Ваших комп'ютерних систем (1) дистанційно, з використанням мережі Інтернет або інших технічних засобів (що може потребувати встановлення додаткового програмного забезпечення на Ваші комп'ютерні системи компанії UPS або Постачальниками допоміжних послуг) ("Допоміжне програмне забезпечення") або (2) безпосередньо в локальній системі (з виїздом на місце виконання робіт) в узгоджений сторонами час. Кожний сеанс підтримки з використанням Допоміжного програмного забезпечення буде затверджуватись Вами окремо. Під час таких сеансів UPS може бачити функціонування Програмного забезпечення на Вашій комп'ютерній системі, і UPS може допомагати Вам при внесенні модифікацій до Ваших комп'ютерних систем. Ви також надаєте UPS і Постачальникам допоміжних послуг право здійснювати певні операції та змінювати Програмне забезпечення й Ваші комп'ютерні системи, прикладні програми, файли та дані в розумних межах, наскільки це необхідно для надання Вам Допоміжних послуг. Проте Ви погоджуєтесь з тим, що будь-які Допоміжні послуги надаватимуться на розсуд UPS і жодне з положень цього Договору не можна тлумачити як зобов'язання UPS надавати будь-які Допоміжні послуги.

5.2. Доступ до приватної інформації. Ви визнаєте та погоджуєтесь, що Ви можете розкривати або що UPS або Постачальники допоміжних послуг можуть вивчати Інформацію й дані під час надання Допоміжних послуг Постачальниками Допоміжних послуг або компанією UPS, і що така інформація й дані не вважаються конфіденційними і, відповідно, не підлягають дії Статті 7 Загальних умов і положень, якщо інше не узгоджене UPS у складеній і підписаній окремо від цього Договору угоді про збереження конфіденційності. До того ж, Ви визнаєте, що сеанси дистанційного доступу, до яких вдається UPS або Постачальники допоміжних послуг, можуть здійснюватись через мережу Інтернет, що безумовно пов'язано з небезпекою, і Ви погоджуєтесь, що UPS і Постачальники допоміжних послуг не несуть відповідальності за порушення безпеки в разі користування мережею Інтернет. Вам слід враховувати описані вище обставини при замовленні Допоміжних послуг, що їх надаватиме UPS або Постачальники допоміжних послуг.

6. Призупинення дії; термін дії та припинення дії.

6.1. Призупинення дії прав. UPS має право тимчасово зупинити дію наданих Вам прав доступу до будь-яких елементів Систем UPS з використанням КТЗ UPS або в необхідних межах, встановлюваних на власний розсуд компанією UPS, зокрема для того, щоб (1) блокувати доступ до елементів Систем UPS або КТЗ UPS у разі невідповідності умовам і положенням цього Договору, (2) усунути суттєві помилки в Системі UPS і КТЗ UPS або (3) забезпечити дотримання вимог законодавства, нормативних документів або правил, або рішень судових або інших уповноважених органів відповідної юрисдикції.

6.2. Термін дії. Цей Договір набуває чинності після прийняття Вами його умов в електронній формі шляхом вибору відповідного пункту за допомогою миші й надалі залишається повною мірою чинним і діючим до завершення дії відповідно до положень цього Договору ("Термін дії").

6.3. Хостинг КТЗ UPS. Певні засоби КТЗ UPS розміщено на серверах UPS, Афілійованих осіб UPS або постачальників UPS чи Афілійованих осіб UPS. КТЗ UPS розміщено на серверах, що перебувають у США, і передбачає цілодобову (24 години) доступність без вихідних (7 днів на тиждень) (крім періодів відключення для технічного обслуговування). Проте UPS не гарантує готовності КТЗ UPS, розміщеного на серверах, або безперешкодного доступу до нього чи відсутності помилок під час доступу. UPS зберігає за собою право на періодичне призупинення, обмеження або тимчасове переривання роботи КТЗ UPS, розміщеного на серверах, з метою проведення технічного обслуговування, модернізації чи з інших аналогічних причин. Ви погоджуєтесь з тим, що ані UPS, ані Афілійовані особи UPS не несуть відповідальності або фінансової відповідальності за Збитки, понесені внаслідок переривань, тимчасової або повної зупинки в роботі КТЗ UPS, розміщеного на серверах, незалежно від причин.

6.4. Припинення дії.

a. Кожна зі сторін має право розірвати цей Договір, а UPS також має право скасувати дію всіх або деяких ліцензій на КТЗ UPS, виданих на основі цього Договору, на власний розсуд і в будь-який час, шляхом надання письмового повідомлення іншій стороні.

b. Незважаючи на викладене вище, дія цього Договору припиняється без потреби в будь-яких додаткових діях з боку UPS: (1) у разі порушення Статті 3, 7 або 10, або Розділів 2.2 та 4.1 (третє речення) Загальних умов і положень; (2) у випадку Вашого банкрутства, початку процедури визнання банкрутства, реорганізації, фінансової санації, особливої угоди або ліквідації, або будь-яких інших процедур, пов'язаних із Вашою неплатоспроможністю, або у випадку призначення керуючого конкурсною масою, зовнішнього керуючого, ліквідаційного керуючого або ліквідатора Ваших активів, або прийняття Вами рішення про припинення діяльності або ухвали відповідного судового рішення, (3) в разі розпуску товариства, в якому Ви або Постачальник послуг є партнером, або товариства, яким є Клієнт або Постачальник послуг, або (4) у разі видалення Вашого профілю UPS.

6.5. Наслідки припинення дії.

a. У випадку припинення дії цього Договору, незалежно від причин, усі видані на основі цього Договору ліцензії негайно втрачають чинність, а Ви зобов'язані негайно і повною мірою припинити доступ і користування Матеріалами UPS, а також знищити всі Матеріали UPS, якими Ви володієте або які перебувають під Вашим контролем.

b. Після припинення дії будь-якої ліцензії на КТЗ UPS Ви зобов'язані негайно й повністю припинити доступ до відповідного КТЗ UPS і пов'язаних із ним Матеріалів UPS і користування ними, а також знищити всі супутні Матеріали UPS, якими Ви володієте або які перебувають під Вашим контролем.

6.6. Збереження чинності умов після припинення дії Договору. Статті 1, 7-9 та 12, а також Розділи 4.1, 6.5 та 6.6 Загальних умов і положень; Статті та Розділи Угоди про права кінцевого користувача, визначені в Розділі 10.3 Угоди про права кінцевого користувача; Статті та Розділи Інформаційної політики та політики щодо загального використання, зазначені у Статті 4 Інформаційної політики та політики щодо загального використання зберігають чинність після припинення цього Договору з будь-якої причини.

7. Конфіденційна інформація, комерційна таємниця, інформація.

7.1. Розкриття інформації. Протягом Терміну дії та після його закінчення Ви зобов'язуєтесь не використовувати (за винятком дозволених випадків у зв'язку з виконанням Вами своїх зобов'язань за цим Договором), не розголошувати та не надавати жодним Особам доступ до Комерційних таємниць (включаючи, зокрема, Комерційні таємниці, що містяться в Матеріалах UPS). Протягом Терміну дії та впродовж 5 (п'яти) років після його закінчення, за винятком випадків, коли інше вимагається за законом, Ви зобов'язуєтесь не використовувати, не розголошувати і не надавати жодним Особам Конфіденційну інформацію, окрім дозволених випадків у зв'язку з виконанням Вами своїх зобов'язань за цим Договором. Ви визнаєте, що в разі порушення Вами умов цієї Статті 7 Загальних умов і положень передбачені законодавством засоби захисту не завжди можуть забезпечити достатній захист інтересів UPS, і через це, враховуючи можливість нанесення непоправної шкоди, UPS має право на захист своїх інтересів, виходячи з принципів права справедливості. Ви зобов'язуєтесь забезпечувати захист Конфіденційної інформації та Комерційних таємниць не менш ретельно, ніж Ви захищаєте власну

конфіденційну або приватну інформацію. Якщо розкриття Конфіденційної інформації вимагається відповідно до законодавчих положень або на підставі рішення суду, Ви зобов'язані завчасно повідомити про це UPS, з достатнім запасом часу, що дасть UPS розумну можливість для висунення заперечень.

7.2. Агрегація. Ви зобов'язуєтесь не узагальнювати Інформацію і не розробляти похідні відомості й дані, послуги або продукти з використанням Інформації, за винятком випадків, безпосередньо передбачених цим Договором.

7.3. Експорт даних. Ви не маєте права експортувати, ані (i) за допомогою функції експорту даних, вбудованої в Програмне забезпечення; ані (ii) шляхом отримання даних з інтерфейсу Програмного забезпечення (наприклад, відстежування руху курсора); ані (iii) в будь-який інший спосіб, жодні дані з Баз даних UPS і використовувати такі дані для порівняння тарифів на відправлення й термінів доставки з тарифами на відправлення або термінами доставки будь-якої третьої особи, яка не є Членом групи UPS.

8. Гарантії.

8.1. Клієнта. Ви заявляєте та гарантуєте, що: (1) ані Клієнт, ані Ви не базуєтесь, не зареєстровані, не є громадянами чи резидентами або представниками уряду Забороненої території; (2) ані ви, ані Клієнт не належите до Осіб, внесених до складеного Казначейством США списку іноземних громадян, що потребують особливої уваги, або Осіб, які належать на п'ятдесят або більше відсотків Особі, внесеній до складеного Казначейством США списку іноземних громадян (відповідно до періодичних оновлень, які наведені виключно як довідкова інформація на вебсайтах за адресами <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt> та <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>) (кожна така особа — “Особа, що перебуває під санкціями”); (3) ані ви, ані Клієнт не використовуватимете КТЗ UPS на Забороненій території; (4) ані ви, ані Клієнт не використовуватимете КТЗ UPS у зв'язку з будь-яким бізнесом або угодою, що стосується Забороненої території або Особи, що перебуває під санкціями.

8.2. Відмова від гарантії.

а. ЧЛЕНИ ГРУПИ UPS ГАРАНТУЮТЬ, ЩО ВПРОДОВЖ 90 (ДЕВ'ЯНОСТА) ДНІВ ІЗ МОМЕНТУ ПЕРЕДАЧІ ВАМ ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЦЕ ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ В ЦЬОМУ БУДЕ ФУНКЦІОНУВАТИ ВІДПОВІДНО ДО ОПИСУ, НАВЕДЕНОГО В ТЕХНІЧНІЙ ДОКУМЕНТАЦІЇ НА ВІДПОВІДНЕ ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ UPS ЗА ПОРУШЕННЯ НАВЕДЕНОЇ ВИЩЕ ГАРАНТІЇ ОБМЕЖУЄТЬСЯ ЗАМІНОЮ ВІДПОВІДНОГО ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ. ЗА ВИНЯТКОМ ЗАЗНАЧЕНОГО В ГАРАНТІЇ, ЯКУ НАВЕДЕНО В ДВОХ ПОПЕРЕДНІХ РЕЧЕННЯХ, МАТЕРІАЛИ UPS НАДАЮТЬСЯ В ІСНУЮЧОМУ ВИГЛЯДІ ТА СТАНІ, ВКЛЮЧНО З УСІМА НАЯВНИМИ НЕДОЛІКАМИ. UPS ВІДМОВЛЯЄТЬСЯ ВІД НАДАННЯ АБО ПРИЙНЯТТЯ, ЯК В ЯВНІЙ, ТАК І В ТАКІЙ, ЩО МАЄТЬСЯ НА УВАЗІ, ФОРМІ, ЖОДНИХ ГАРАНТІЙ, ЗОБОВ'ЯЗАНЬ, ЗАПЕВНЕНЬ, ГАРАНТІЙНИХ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ АБО УМОВ, ПЕРЕДБАЧЕНИХ ЗАКОНОДАВСТВОМ АБО НА ІНШИХ ПІДСТАВАХ, СТОСОВНО СТАНУ, ЯКОСТІ, ТЕРМІНУ ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ТОЧНОСТІ, ПОВНОТИ, ЕКСПЛУАТАЦІЙНИХ ПОКАЗНИКІВ, ВІДСУТНОСТІ ПОРУШЕНЬ ПРАВ ТРЕТІХ ОСІБ, ТОВАРНИХ ЯКОСТЕЙ, БЕЗПЕРЕШКОДНОГО ВИКОРИСТАННЯ АБО ВІДПОВІДНОСТІ ПЕВНИМ ЦІЛЯМ АБО ПЕВНОМУ ПОРЯДКУ КОРИСТУВАННЯ ЩОДО МАТЕРІАЛІВ UPS, А ВСІ ПОДІБНІ ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ, ЗАПЕВНЕННЯ, ГАРАНТІЇ ТА УМОВИ ЦИМ АНУЛЮЮТЬСЯ В МАКСИМАЛЬНОМУ СТУПЕНІ, ПЕРЕДБАЧЕНОМУ ЗАСТОСОВНИМ ЗАКОНОДАВСТВОМ, ТАК САМО, ЯК І ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ, ІСНУВАННЯ ЯКИХ ВВАЖАЄТЬСЯ ТАКИМ, ЩО ВИНΙΚАЄ ЧЕРЕЗ ФАКТИЧНЕ УКЛАДЕННЯ УГОДИ АБО ЗДІЙСНЕННЯ КОРИСТУВАННЯ. UPS НЕ ГАРАНТУЄ УСУНЕННЯ ДЕФЕКТІВ МАТЕРІАЛІВ UPS. НАДАННЯ ІНФОРМАЦІЇ АБО КОНСУЛЬТАЦІЙ В УСНОМУ ЧИ ПИСЬМОВОМУ ВИГЛЯДІ З БОКУ UPS АБО ПРЕДСТАВНИКІВ UPS НЕ СПРИЧИНЯЄ ВИНІКНЕННЯ ГАРАНТІЙ.

б. Ви також визнаєте і погоджуєтесь, що UPS і Постачальники допоміжних послуг користуються доступом до Ваших комп'ютерних систем, файлів і пов'язаних даних відповідно до Статті 5 Загальних умов і положень лише з метою надання Допоміжних послуг від Вашого імені, і на Вас покладається повна та виключна відповідальність за створення резервних копій Ваших комп'ютерних систем, прикладних програм, файлів або даних. ВСІ ДОПОМІЖНІ ПОСЛУГИ АБО ДОПОМІЖНЕ ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ЯКЕ НАДАЄТЬСЯ КОМПАНІЄЮ UPS АБО ПОСТАЧАЛЬНИКОМ ДОПОМІЖНИХ ПОСЛУГ ЗА ЦИМ ДОГОВОРОМ, НАДАЮТЬСЯ В

ІСНУЮЧОМУ ВИГЛЯДІ, ВКЛЮЧНО З УСІМА НАЯВНИМИ НЕДОЛІКАМИ, І UPS НЕ НАДАЄ АНІ ЯВНИХ, АНІ ТАКИХ, ЩО МАЮТЬСЯ НА УВАЗІ, ГАРАНТІЙ СТОСОВНО ДОПОМІЖНИХ ПОСЛУГ АБО ДОПОМІЖНОГО ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ. НЕ ОБМЕЖУЮЧИ ЗАГАЛЬНИЙ ХАРАКТЕР НАВЕДЕНИХ ВИЩЕ ПОЛОЖЕНЬ, UPS ЦИМ ПРЯМО ВІДМОВЛЯЄТЬСЯ ВІД УСІХ ГАРАНТІЙ, ВКЛЮЧАЮЧИ, ЗОКРЕМА, ГАРАНТІЇ ТОВАРНОЇ ЯКОСТІ, ВІДСУТНОСТІ ПОРУШЕНЬ ПРАВ ТРЕТІХ ОСІБ АБО ПРИДАТНОСТІ ДО ВИКОРИСТАННЯ З КОНКРЕТНОЮ МЕТОЮ СТОСОВНО ДОПОМІЖНИХ ПОСЛУГ АБО ДОПОМІЖНОГО ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ЯКІ НАДАЮТЬСЯ НА ПІДСТАВІ ДОГОВОРУ, І ВСІХ ПОВ'ЯЗАНИХ РЕКОМЕНДАЦІЙ, ДІАГНОСТИКИ ТА РЕЗУЛЬТАТІВ. ВИ ВИЗНАЄТЕ Й ПІДТВЕРДЖУЄТЕ, ЩО UPS НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ЖОДНІ ПОМИЛКИ, ПРОПУСКИ, ДЕФЕКТИ, НЕДОЛІКИ АБО НЕВІДПОВІДНОСТІ ДОПОМІЖНИХ ПОСЛУГ.

с. ЧЛЕНИ ГРУПИ UPS НЕ ГАРАНТУЮТЬ БЕЗПЕРЕРВНОГО, БЕЗПЕРЕШКОДНОГО АБО БЕЗПЕЧНОГО ДОСТУПУ ДО СИСТЕМ UPS. ДОСТУПУ ДО СИСТЕМ UPS МОЖУТЬ ЗАВАЖАТИ ЧИСЛЕННІ ФАКТОРИ, ЯКІ НЕ ЗАЛЕЖАТЬ ВІД UPS. ЧЛЕНИ ГРУПИ UPS НЕ НЕСУТЬ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ЗБИТКИ В ЖОДНОМУ ВИГЛЯДІ, СПРИЧИНЕНІ ТАКИМИ ПОРУШЕННЯМИ.

d. У ПЕВНИХ ЮРИСДИКЦІЯХ НЕ ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ ВСТАНОВЛЮВАТИ ОБМЕЖЕННЯ НА ГАРАНТІЇ, ЩО МАЮТЬСЯ НА УВАЗІ, ТОМУ ВИКЛАДЕНІ В ЦЬОМУ РОЗДІЛІ ОБМЕЖЕННЯ ТА ВИКЛЮЧЕННЯ МОЖУТЬ ВИЯВИТИСЬ НЕЗАСТОСОВНИМИ ДО ВАС. ЦЕЙ ДОГОВІР НАДАЄ ВАМ СПЕЦІАЛЬНО ОБУМОВЛЕНІ В НЬОМУ ЮРИДИЧНІ ПРАВА. ВИ ТАКОЖ МОЖЕТЕ МАТИ ІНШІ ДОДАТКОВІ ПРАВА ВІДПОВІДНО ДО ЗАСТОСОВНОЇ ЮРИСДИКЦІЇ. ВИ ПОГОДЖУЄТЕСЬ І ВИЗНАЄТЕ, ЩО ОБМЕЖЕННЯ Й ВИКЛЮЧЕННЯ СТОСОВНО ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ТА ГАРАНТІЙ ЗА ЦИМ ДОГОВОРОМ Є СПРАВЕДЛИВИМИ Й РОЗУМНИМИ.

9. Обмеження відповідальності.

a. У ДЕЯКИХ ЮРИСДИКЦІЯХ НЕ ДОЗВОЛЯЮТЬСЯ ОБМЕЖЕННЯ ЩОДО ПЕВНИХ ЗБИТКІВ, НАПРИКЛАД, ОБМЕЖЕННЯ СТОСОВНО (I) ВИПАДКОВИХ АБО НЕПРЯМИХ ЗБИТКІВ, (II) ЗБИТКІВ, ПОНЕСЕНИХ ВНАСЛІДОК ГРУБОЇ НЕОБЕРЕЖНОСТІ АБО СВИДОМИХ НЕПРАВОМІРНИХ ДІЙ, І (III) ЗБИТКІВ У РЕЗУЛЬТАТІ ТРАВМИ АБО СМЕРТІ. ВІДПОВІДНИМ ЧИНОМ, ОБМЕЖЕННЯ Й ВИКЛЮЧЕННЯ, ОПИСАНІ В ЦЬОМУ РОЗДІЛІ, МОЖУТЬ НЕ ЗАСТОСОВУВАТИСЬ ДО ВАС І Є ЗАСТОСОВНИМИ ТІЛЬКИ НАЙБІЛЬШОЮ МІРОЮ, ДОЗВОЛЕНОЮ ВІДПОВІДНО ДО ЧИННОГО ЗАКОНОДАВСТВА. ЦЕЙ ДОГОВІР НАДАЄ ВАМ СПЕЦІАЛЬНО ОБУМОВЛЕНІ В НЬОМУ ЮРИДИЧНІ ПРАВА. ВИ ТАКОЖ МОЖЕТЕ МАТИ ІНШІ ДОДАТКОВІ ПРАВА ВІДПОВІДНО ДО ЗАСТОСОВНОЇ ЮРИСДИКЦІЇ. ЯКЩО ВИ Є СПОЖИВАЧЕМ, ВАШІ ЗАКОННІ ПРАВА, ЯКИХ ВАС НЕ МОЖНА ПОЗБАВИТИ, ЯКЩО ТАКІ Є, НЕ ПІДЛЯГАЮТЬ ДІЇ ЦИХ ПОЛОЖЕНЬ.

b. ЧЛЕНИ ГРУПИ UPS НЕ НЕСУТЬ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ПЕРЕД ВАМИ АБО ТРЕТІМИ ОСОБАМИ ЗА НЕПРЯМУ ШКОДУ, ЗБИТОК, ПРИСУДЖУВАНИЙ ШТРАФНИМ ПОРЯДКОМ, У БАГАТОКРАТНОМУ РОЗМІРІ ЧИ НА ІНШИХ ОСОБЛИВИХ ПІДСТАВАХ, ВТРАЧЕНІ ПРИБУТКИ, ВТРАЧЕНІ ДАНІ АБО ВИКОРИСТАННЯ ДАНИХ, ВТРАЧЕНІ ЗАОЩАДЖЕННЯ АБО ВИТРАТИ НА ЗАМІНУ ТОВАРІВ, ЯКІ ВИНИКАЮТЬ ІЗ ЦЬОГО ДОГОВОРУ, У ЗВ'ЯЗКУ З ПОРУШЕННЯМ ДОГОВОРУ, ДЕЛІКТОМ (ВКЛЮЧНО З НЕДБАЛЬСТВОМ), ВИКОРИСТАННЯМ МАТЕРІАЛІВ UPS АБО ІНШИМИ ОБСТАВИНАМИ, НАВІТЬ У ТОМУ ВИПАДКУ, ЯКЩО ЧЛЕНІВ ГРУПИ UPS БУЛО ПОВІДОМЛЕНО ПРО МОЖЛИВІСТЬ ЗАВДАННЯ ТАКОЇ ШКОДИ. ЗА ВИНЯТКОМ ОСОБЛИВИХ ВИПАДКІВ, ПЕРЕДБАЧЕНИХ ПОЛОЖЕННЯМИ ПРО ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ В РОЗДІЛІ 1.1 УГОДИ ПРО ПРАВА КІНЦЕВОГО КОРИСТУВАЧА І В РОЗДІЛІ 8.2 ЗАГАЛЬНИХ УМОВ І ПОЛОЖЕНЬ, РОЗМІР ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ВСІХ ЧЛЕНІВ ГРУПИ UPS ЗА ШКОДУ (ПРЯМУ ЧИ ІНШУ), ШТРАФИ АБО ЗБИТКИ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД СПОСОБУ ЇХ ПРИСУДЖЕННЯ АБО ВИСУНЕННЯ ВИМОГ, В ТОМУ ЧИСЛІ ВИХОДЯЧИ З ПОЛОЖЕНЬ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ДОГОВОРОМ, ЦИВІЛЬНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ (ВКЛЮЧАЮЧИ НЕДБАЛЬСТВО), ДЕЛІКТУ ЧИ НА ІНШИХ ПІДСТАВАХ БУДЬ-ЯКОГО ХАРАКТЕРУ, НЕ ПЕРЕВИЩУЄ СУКУПНО 1000 (ОДНУ ТИСЯЧУ) ДОЛАРИВ США, А ВИ ЦИМ ВІДМОВЛЯЄТЕСЬ ВІД УСІХ ПОЗОВНИХ ПІДСТАВ І ВИМОГ ПРО КОМПЕНСАЦІЮ ЗБИТКІВ ПОНАД ЗАЗНАЧЕНУ СУМУ.

c. З МЕТОЮ УНИКНЕННЯ РОЗБІЖНОСТЕЙ І ВІДПОВІДНО ДО ТВЕРДЖЕНЬ ДРУГОГО ПАРАГРАФА ЦИХ ЗАГАЛЬНИХ УМОВ І ПОЛОЖЕНЬ, ПРЕД'ЯВЛЕННЯ ЦЬОГО ДОГОВОРУ (РЕДАКЦІЯ УТА 09072020А) ВАМ БІЛЬШЕ НІЖ ОДИН РАЗ НЕ СПРИЧИНЯЄ ЗМІН У РОЗМІРІ СУКУПНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЧЛЕНІВ ГРУПИ UPS І ПЕРЕВИЩЕННЮ МЕЖІ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ В СУМІ 1000 (ОДНІЄЇ ТИСЯЧІ) ДОЛАРИВ США.

d. ВИМОГИ, НЕ ВИСУНУТІ ВПРОДОВЖ 6 (ШЕСТИ) МІСЯЦІВ ІЗ МОМЕНТУ НАСТАННЯ ПЕРШОЇ ОБСТАВИНИ, ЯКА НАДАЄ ПІДСТАВИ ДЛЯ ВИНИКНЕННЯ ВИМОГИ, ВВАЖАЮТЬСЯ ТАКИМИ, ВІД ЯКИХ ВІДМОВИЛИСЯ.

10. Використання назви та публічні заяви. За винятком випадків, прямо передбачених цим Договором, Ви погоджуєтесь, що не маєте права без окремого завчасного письмового дозволу UPS, який надається в кожному випадку окремо, використовувати в рекламних цілях, у публічних заявах або в інший спосіб назви Членів групи UPS (включаючи, зокрема, назву компанії United Parcel Service of America, Inc.), партнерів або працівників Членів групи UPS, а також комерційні назви, товарні знаки, фірмовий стиль, що належить Членам групи UPS, або імітацію таких.

11. Повідомлення. За винятком випадків, для яких інше прямо передбачається цим Договором, усі повідомлення, вимоги або інші комунікації, які вимагаються або є дозволені відповідно до умов цього Договору, мають бути складені в письмовій формі та передані в описаний нижче спосіб:

У випадку відправлення Вами: особисто в руки, відправленням UPS Next Day Air® (повідомлення вважається чинним через один робочий день після відправлення), телефаксом за умови отримання підтвердження передачі відправником (повідомлення вважається чинним у день отримання підтвердження) або рекомендованим поштовим відправленням із повідомленням про вручення і сплатою відправником (повідомлення вважається чинним через десять днів після відправлення) за наведеною нижче адресою, а саме: UPS, 35 Glenlake Parkway, Atlanta, Georgia 30328, США, До уваги: UPS Legal Department, факс: (404) 828-6912; і

У разі відправлення компанією UPS: у будь-який спосіб із передбачених для Вас, а також електронною поштою (повідомлення вважається чинним у день відправлення) на адресу, адресу електронної пошти або номер факсу, залежно від того, що є застосовним, відповідно до (1) інформації, яку Ви надали UPS під час реєстрації для користування КТЗ UPS, (2) даних Особового рахунку в системі UPS, який використовується Вами під час користування КТЗ UPS, або (3), якщо ані пункт (1), ані пункт (2) не є застосовним, тоді на адресу, адресу електронної пошти або номер факсу, які Ви повідомили компанії UPS.

Кожна зі сторін має право змінити свою адресу, адресу електронної пошти або номер факсу, надавши іншій стороні завчасне письмове повідомлення за 30 (тридцять) днів до набрання чинності змін.

12. Інші положення.

12.1. Незалежні сторони. Сторони є незалежними особами, а положення цього Договору не підлягають тлумаченню як такі, що створюють підстави для виникнення трудових або агентських відносин, партнерства або спільного підприємства сторін. Жодній зі сторін не надаються права чи повноваження для прийняття або створення зобов'язань або відповідальності, ані явних, ані таких, що маються на увазі, від імені іншої сторони, або для вчинення інших дій, які зобов'язують іншу сторону в будь-який спосіб.

12.2. Відмова від прав. Скасування положень цього Договору, прав або обов'язків сторін за цим Договором є чинним тільки за умови його оформлення в письмовому вигляді за допомогою документа, підписаного всіма й кожною стороною, які відмовляються від встановлених вимог щодо дотримання певних положень, причому така відмова є чинною виключно щодо конкретної ситуації та з певною метою, зазначеною в такому документі.

12.3. Незалежність положень. За законом Ви можете мати певні права, які не можуть бути обмежені таким договором, як цей Договір. Цей Договір жодним чином не покликаний обмежувати такі права. Якщо будь-яка частина цього Договору буде визнана недійсною чи такою, що не підлягає виконанню, решта залишається чинною в повному обсязі в повній мірі, дозволеній чинним законодавством.

12.4. Перевідступлення. Ви не маєте права на перевідступлення цього Договору, включно з правами, ліцензіями або зобов'язаннями за цим Договором, будь-якій іншій Особі або організації без завчасного письмового дозволу UPS. UPS має право перевідступити, делегувати або передати цей Договір повністю або частково, а також права за цим Договором будь-якому Членові групи UPS без потреби в отриманні дозволу або згоди з Вашого боку. У цьому контексті термін “Перевідступлення” охоплює, серед іншого, також злиття або продаж усіх або значної частини активів сторони, яка здійснює перевідступлення або передачу цього Договору або будь-якої його частини на підставах, передбачених вимогами законодавства, або на інших підставах, а також продаж або іншу передачу 30 % (тридцяти відсотків) акцій, які дають право голосування (пайової участі), сторони, яка здійснює перевідступлення, або контролю над такими акціями. У випадку дозволеного Перевідступлення цього Договору він зберігає обов'язкову чинність і залишається дійсним для всіх сторін і їхніх законних правонаступників і дозволених цесіонаріїв.

12.5. Податки. Усі суми, які належать до сплати відповідно до цього Договору, не включають у себе податки й збори (включаючи, зокрема, застосовні податки, які підлягають стягненню з джерела прибутку, і ПДВ та інші податки й збори), які нараховуються вповноваженими податковими органами на суми, які належать до сплати на користь компанії UPS відповідно до цього Договору. На Вас покладається виключна одноосібна відповідальність за розрахунок і сплату податків відповідним податковим органам, і Ви зобов'язуєтесь не вираховувати з сум, сплачуваних за цим Договором, суми, призначені для сплати податків.

12.6. Застосовне право, юрисдикція і мова. Цей договір і будь-який позов, справа або суперечка, які виникають через цей Договір або є пов'язаними з ним (незалежно від того, чи є вони наслідком порушення умов Договору, правопорушення або іншого) підпорядковуються правовим нормам штату Нью-Йорк, за винятком (1) передбачених ними принципів колізійного права, (2) Конвенції ООН про угоди міжнародної купівлі-продажу товарів, (3) Конвенції 1974 р. про термін давності в міжнародній торгівлі товарами і (4) протоколу з поправками до Конвенції 1974 р. про термін давності в міжнародній торгівлі товарами, підписаного у Відні 11 квітня 1980 р. Сторони запевняють, що вони вимагають складення цього Договору й усіх пов'язаних із ним документів, як зараз, так і в майбутньому, виключно англійською мовою. *Les parties déclarent qu'elles exigent que cette entente et tous les documents y afférents, soit pour le présent ou l'avenir, soient rédigés en langue anglaise seulement.* За винятком випадків, передбачених місцевим законодавством і порядком чинного укладення обов'язкових угод, перевага надається тексту цього Договору англійською мовою, а будь-який переклад, отримуваний Вами, вважається наданим Вам виключно для зручності ознайомлення з текстом цього Договору. Уся кореспонденція й обмін інформацією між Вами та UPS відповідно до цього Договору здійснюється англійською мовою. У випадку укладення цього Договору через Інтернет на підставі ознайомлення з перекладом цього Договору іншою мовою, а не з його оригіналом англійською мовою, Ви можете ознайомитись з англійським текстом цього Договору на веб-сторінці https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf. **ДЛЯ ВСІХ ПОЗОВІВ, СПРАВ АБО СУПЕРЕЧОК, ЯКІ ВИНИКАЮТЬ ЗА ЦИМ ДОГОВОРОМ АБО У ЗВ'ЯЗКУ З НИМ (НА ПІДСТАВІ ПОРУШЕННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ЗА ДОГОВОРОМ, ПОРУШЕННЯ ЗАКОННИХ ПРАВ ЧИ НА ІНШИХ ПІДСТАВАХ) ВСТАНОВЛЮЄТЬСЯ ВИКЛЮЧНА ПІДСУДНІСТЬ ФЕДЕРАЛЬНОМУ СУДУ АБО СУДУ ШТАТУ В МІСТІ АТЛАНТА, ШТАТ ДЖОРДЖІЯ, США, ПРИЧОМУ СТОРОНИ ЦИМ НАДАЮТЬ СВОЮ ЗГОДУ НА ВКАЗАНИЙ ВИБІР ВИКЛЮЧНОЇ ПІДСУДНОСТІ І В БЕЗВІДКЛИЧНОМУ ПОРЯДКУ ВІДМОВЛЯЮТЬСЯ ВІД ЗАХИСТУ НА ПІДСТАВІ НЕВІДПОВІДНОСТІ ОСОБИСТОЇ ПІДСУДНОСТІ, НЕНАЛЕЖНОЇ ПІДСУДНОСТІ АБО НЕНАЛЕЖНОГО МІСЦЯ РОЗГЛЯДУ.** Незважаючи на викладене вище, у разі і тією мірою, наскільки може виникнути потреба в незалежному або залежному розгляді в іншому органі правосуддя в США або за кордоном, в порядку забезпечення виконання рішення судового органу в м. Атланта (штат Джорджія, США) або на інших підставах у межах необхідного для забезпечення повного захисту інтересів або повного врегулювання за предметом суперечки, Сторони мають право надавати справи для незалежного або залежного розгляду до будь-яких інших органів правосуддя в США і за кордоном, причому Сторони дають згоду на невиключну підсудність подібним органам правосуддя й відмовляються від заперечень або засобів захисту на підставі відсутності персональної підсудності, невідповідності місця розгляду або невідповідності судовій інстанції. Незважаючи на будь-які положення цього Договору, що передбачають інше, UPS має право звертатись до будь-якого органу правосуддя, який має належні повноваження, з проханням про застосування забезпечувальних або тимчасових засобів захисту інтересів. Ви погоджуєтесь вважати комп'ютерні дані та інші матеріали в електронному вигляді придатними доказами у зв'язку з будь-якими суперечками за цим Договором. З метою уникнення розбіжностей, положення про врегулювання суперечок, які містяться в будь-якому договорі,

укладеному Вами з одним із Членів групи UPS, що стосується послуг UPS, наприклад, в угоді про застосовні Умови та положення про перевезення / надання послуг UPS, мають переважну силу у врегулюванні всіх претензій і суперечок, до яких такі положення є застосовними. **ОЗНАЙОМТЕСЯ З ВАРІАТИВНИМИ НОРМАМИ ЦЬОГО ДОГОВОРУ ДЛЯ ОКРЕМИХ КРАЇН, ВИКЛАДЕНИМИ В РОЗДІЛІ 12.15 І ДОДАТКУ В, ЯКІ ЗАСТОСОВУВАТИМУТЬСЯ ДО ВАС, ЯКЩО ВИ ПРОЖИВАЄТЕ АБО ВАШ ЗАРЕЄСТРОВАНИЙ ОФІС РОЗТАШОВАНИЙ В ОДНІЙ ІЗ ТАКИХ КРАЇН АБО ТЕРИТОРІЙ: КРАЇНИ БЛИЗЬКОГО СХОДУ, БАНГЛАДЕШ, ІНДОНЕЗІЯ, ІЗРАЇЛЬ, США АБО ПУЕРТО-РИКО.**

12.7. Форс-мажорні обставини. Сторони за цим Договором звільняються від відповідальності за невиконання своїх зобов'язань чи інші Збитки відповідно до цього Договору, якщо невиконання було спричинене обставинами, які від них не залежать, включаючи, зокрема, обставини непереборної сили, страйки або трудові суперечки, технологічні збої, урядові накази в надзвичайних ситуаціях, чума, епідемія, пандемія, спалахи інфекційних захворювань або будь-яка інша криза у сфері громадського здоров'я, зокрема карантин чи інші обмеження працівників, незалежно від того, чи така подія офіційно оголошена епідемією, пандемією тощо відповідним уповноваженим органом влади, дії органів судової влади чи уряду, постанови в умовах надзвичайної ситуації, саботаж, повстання, вандалізм, збої в роботі електронного обладнання або програмного забезпечення, затримки в постачанні обладнання, дії третіх осіб або терористичні акти.

12.8. Засоби захисту. Будь-які засоби захисту інтересів, передбачені відповідно до цього Договору, не обмежують застосування інших засобів.

12.9. Дотримання вимог законодавства. Кожна сторона зобов'язується у зв'язку з виконанням своїх обов'язків за цим Договором суворо дотримуватись вимог застосовного законодавства, нормативних актів і правил і не вчиняти дій, які призводять до порушення іншою стороною вимог законодавства, нормативних актів або правил, які застосовуються до неї, включаючи, в необхідних випадках, реєстрацію цього Договору в державних органах Вами як ліцензіата. Ви окремо визнаєте, що надані за цим Договором Матеріали UPS можуть містити функції шифрування даних. Ви визнаєте й погоджуєтесь, що під час завантаження, імпорту або використання Матеріалів UPS в будь-якій країні або на будь-якій території за межами США Ви, а не UPS, несете повну відповідальність за дотримання всіх законів і правил відповідної країни або території, включаючи, зокрема, закони й правила, які регулюють порядок імпорту, використання, розповсюдження, розробки або передачі програмного забезпечення або технологій шифрування даних, і всі вимоги щодо їх реєстрації або ліцензування.

12.10. Практика обробки даних. З метою надання послуг прийому та доставки та у зв'язку з використанням Вами КТЗ UPS, компанія, що здійснює доставку відправлень у системі UPS у країні за місцем Вашого розташування, назву й адресу якої вказано в розділі "Контакти UPS" (Contact UPS) на сайті UPS для вашої юрисдикції ("Компанія доставки UPS"), збирає, обробляє й використовує особисту інформацію. Компанія UPS Market Driver, Inc., яка розташована за адресою: 35 Glenlake Parkway, N.E., Atlanta, Georgia, 30328, США, та інші Члени групи UPS можуть отримувати персональні дані та використовувати їх, як описано в цьому документі.

Члени групи UPS обробляють персональні дані відповідно до застосовних законів про захист інформації. Без обмеження можливості UPS збирати, використовувати, обробляти чи розголошувати персональні дані, як це дозволено чинним законодавством, Ви погоджуєтесь, що UPS та інші Члени групи UPS по всьому світу: (i) мають право збирати, використовувати, обробляти чи розголошувати персональні дані, надані Вами для цілей ("Цілі"), що включають надання послуг, продуктів та підтримки UPS; обробку Ваших платежів, вимог, запитів та рахунків UPS; спілкування з Вами для надання оновлених даних про відстеження та інформації про спеціальні події, опитування, конкурси, пропозиції, акції, продукти та послуги; надання реклами, яка може відповідати Вашим інтересам; функціонування, оцінку, захист та вдосконалення бізнесу UPS; полегшення використання Вами блогів та соціальних мереж UPS; проведення аналізу даних; моніторинг та повідомлення про проблеми дотримання нормативно-правових вимог, включно з виявленням та захистом від незаконної чи протиправної діяльності, вимог чи іншої відповідальності; подання, встановлення та оскарження позовних вимог; дотримання політики та виконання законних зобов'язань UPS; (ii) можуть передавати надані Вами персональні дані в інші країни, крім країни, куди відправляється Відправлення. Ви також погоджуєтесь із тим, що UPS може надавати надані Вами персональні дані третім особам, включно з постачальниками послуг, афілійованими особами, торговими посередниками, партнерами у спільному маркетингу, франчайзі, Вашими контактними особами (за Вашим запитом), державними установами та іншими третіми

сторонами, як-от вантажовідправники, вантажоодержувачі або сторонні платники та одержувачі (разом — “Одержувачі”). UPS також може використовувати або розкривати надані Вами персональні дані у зв'язку з виконанням законного зобов'язання, добровільною співпрацею з правоохоронними органами чи іншими державними органами, щоб запобігти заподіяння шкоди чи втратам у зв'язку з можливою або фактичною незаконною чи неправомірною діяльністю та у випадку, якщо UPS продає або передає весь або частину свого бізнесу чи активів. UPS не несе відповідальності за методи забезпечення конфіденційності будь-яких місць, сайтів, платформ або служб, що не належать до UPS.

Ви заявляєте й гарантуєте UPS, що коли Ви або Ваші працівники, агенти або підрядники («Члени групи відправника») надаєте Компанії доставки UPS (UPS Delivery Co.) персональні дані: (1) Члени групи відправника зібрили персональні дані законним шляхом і мають права й повноваження надавати персональну інформацію Членам групи UPS для використання в будь-яких цілях, дозволених у цьому п. 12.10 Загальних умов і положень; (2) Ви або інший Член групи відправника повідомили кожну особу, ідентифіковану за персональними даними (включно з усіма адресатами відправлень), як це визначено в чинному законодавстві, про те, що UPS опрацьовуватиме персональні дані, як це дозволено у п. 12.10, а також у додаткових цілях, які визначила UPS, які є чинними на момент відправлення, що персональні дані можуть надаватися компанією UPS Отримувачам, зазначеним вище, і що персональні дані можуть передаватися до країн або територій, відмінних від тієї країни або території, в якій Члени групи UPS спочатку зібрили інформацію (при цьому такі країни або території можуть мати менш суворі закони про захист інформації порівняно з країною або територією, в якій Ви спочатку надавали інформацію) і (3) Ви отримали окрему інформовану згоду від кожного адресата або отримувача відправлення, як це визначено в чинному законодавстві, яким UPS може відправляти електронні та інші повідомлення у зв'язку з узгодженими між Сторонами послугами перевезення.

Ви погоджуєтеся також отримувати немаркетингові телефонні дзвінки та текстові повідомлення, що стосуються послуг вивозу та доставки UPS (включаючи, зокрема, телефонні дзвінки та текстові повідомлення з метою організації вивозу), від компанії UPS або осіб, що представляють компанію UPS, на будь-який номер мобільного телефону, закріплений за Вашим особовим рахунком. Ви розумієте та погоджуєтеся з тим, що такі дзвінки або текстові повідомлення можуть бути попередньо записані та/або зроблені (відправлені) за допомогою системи автоматичного телефонного набору і що за отримання Вами таких вхідних викликів і текстових повідомлень на номер мережі стільникового зв'язку з Вас може стягуватися оплата за тарифами відповідного мобільного оператора. Ви розумієте й погоджуєтеся з тим, що будь-який номер телефону, який Ви повідомляєте UPS, буде правильним, точним, актуальним і повним, і Ви зобов'язуєтеся якнайшвидше повідомляти про зміни такого номеру, щоб відомий UPS номер телефону завжди був правильним, точним, актуальним і повним.

12.11. Невиключний характер. Жодні положення цього Договору не підлягають тлумаченню як підстави для заборони або обмеження можливостей компанії UPS укласти подібні угоди з іншими Особами або вести діяльність і укласти угоди безпосередньо з клієнтами сторін.

12.12. Повнота Договору; поправки до Договору. Цей Договір становить повне підтвердження розуміння й згоди сторін щодо предмету цього Договору й заміняє собою всі без винятку (1) попередні та одночасні заяви, домовленості й угоди, пов'язані з зазначеним предметом, і (2) попередні редакції Договору про користування КТЗ UPS між UPS і Вами, які вважаються включеними до цього Договору. Таке включення не буде чинним стосовно Програмного забезпечення. Порядок Вашого користування певною версією Програмного забезпечення в будь-який час регулюється Договором про користування КТЗ UPS, який є чинним на момент отримання Вами відповідної версії Програмного забезпечення. Будь-який Договір про корпоративне користування КТЗ, укладений між UPS і Клієнтом до або після дати укладення цього Договору, скасовує й заміняє собою цей Договір. Будь-який Договір про користування КТЗ, укладений між UPS і Вами в новітій редакції, ніж ред. УТА09072020А цього Договору, скасовує й заміняє собою цей Договір. Скасування та заміна будь-якого попереднього договору не призводить до зменшення обсягу прав UPS стосовно Вас, якщо ці права виникають внаслідок порушення або недотримання попереднього договору до настання дати укладення цього Договору. Зміни й виправлення до цього Договору дозволяються тільки за умови оформлення в письмовому вигляді та підписання вповноваженими представниками сторін за цим Договором, але з обумовленням, що UPS має право вносити зміни до Угоди про права кінцевого користувача відповідно до положень Розділу 10.2 Угоди про права кінцевого користувача і до Матеріалів UPS і КТЗ UPS відповідно до Розділу 4.2 цих Загальних умов і положень. Письмові документи з електронним підписом не вважаються підставою для внесення змін або поправок до цього Договору.

12.13. Відмова від прав: повідомлення відповідно до вимог Європейського Союзу. Якщо Ви є резидентом або Ваша юридична адреса знаходиться в будь-якій країні в межах Європейського Союзу та (або) Європейської економічної зони, зокрема у Великій Британії, незалежно від того, залишиться вона в Європейському Союзі чи ні, тоді Ви максимальною мірою, передбаченою застосовним законодавством, відмовляєтесь від права отримання повідомлень, запевнень і підтверджень, які стосуються укладення договірних відносин в електронному вигляді, відповідно до положень Статей 10(1), 10(2), 11(1) та 11(2) Директиви ЄС 2000/31/ЄС у тій формі, в якій її реалізовано в юрисдикції за Вашим місцеперебуванням (у тому числі у Великобританії, що може вимагати застосування еквівалентних Положень про електронну комерцію (Директива ЄС) 2002 (з періодичними змінами чи доповненнями) після виходу Великої Британії з Європейського Союзу) стосовно використання Вами КТЗ UPS. Якщо Ви маєте законне право відмовитися від виконання цього Договору протягом перших 14 (чотирнадцяти) днів після прийняття Вами його умов, цим Ви прямо відмовляєтесь від свого права відмови в 14-денний термін в обмін на те, що компанія UPS надасть Вам доступ до КТЗ UPS одразу після укладення цього Договору.

12.14. ПОВІДОМЛЕННЯ: опрацювання Персональних даних згідно з Повідомленням про захист конфіденційної інформації UPS. Ви цим визнаєте, що Персональні дані можуть опрацьовуватися для Цілей, визначених у Розділі 12.10 Загальних умов і положень. Ви також погоджуєтесь з тим, що в застосуванні до випадків, коли Ви є адресатом або отримувачем, Ви отримали повідомлення про опрацювання та використання Персональних даних відповідно до Розділу 12.10 Загальних умов і положень і надали свою згоду відповідно до цього повідомлення.

12.15. Умови для конкретної країни. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс перебуває в одній із зазначених нижче країн або територій, до Вас будуть застосовані умови Додатку В. У випадку будь-якого конфлікту або невідповідності між будь-якими положеннями, що їх містять в собі ці Загальні умови та положення, і будь-якими положеннями Додатку В, положення Додатку В матимуть переважну силу, якщо Додаток В є застосовним до Вас.

- a. Бахрейн, Кувейт, Оман, Катар, Саудівська Аравія, ОАЕ, Йорданія, Туніс, Алжир, Джибуті, Ірак, Ліван, Лівія, Марокко Мавританія («Країни Близького Сходу»).
- b. Бангладеш, Індонезія, Ізраїль, США та Пуерто-Рико.

ДОДАТОК А

ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ – ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ТА ПОЛОЖЕННЯ

Афілійовані особи означає третіх осіб, які в прямий або непрямий спосіб контролюють Особу, є контрольованими нею або перебувають під спільним із нею контролем. У контексті цього визначення термін “контроль” (включно з його кореляційними значеннями, термінами “є контрольованим” та “під спільним контролем з”) означає володіння прямими або непрямыми повноваженнями для визначення або сприяння визначенню напрямів політики керівництва чи стратегій підприємства або через володіння цінними паперами, які дають право голосу, або через трастовий фонд, за угодою про управління, за контрактом або в інший спосіб.

Договір відповідно до визначення, наведеного в другому параграфі Загальних умов і положень.

Відправлення через третіх осіб означає відправлення, які передані за тендером Членам групи UPS від Вашого імені іншою Особою й оплата яких здійснюється з Вашого Особового рахунку в системі UPS.

Перевідступлення відповідно до визначення, наведеного в розділі 12.4 Загальних умов і положень.

Постачальник послуг обробки даних за розрахунками означає стороннього постачальника послуг, (1) залученого Вами для надання за Вашим дорученням послуг, пов'язаних із завершенням Циклу розрахунків із клієнтами, або (2) визначеного Вами для компанії UPS як одержувач Даних за розрахунками, що передаються Вам з UPS через Системи UPS із використанням затвердженого способу захищеної передачі даних, який може час від часу змінюватися UPS відповідно до цього Договору.

Конфіденційна інформація означає будь-яку інформацію або матеріали, відмінні від Комерційної таємниці, які становлять цінність для UPS і в цілому є невідомими третім особам, або отримувані UPS від третіх осіб (включаючи, серед іншого, Членів групи UPS), які UPS вважає закритою службовою інформацією, незалежно від того, чи належать вони компанії UPS. До складу Конфіденційної інформації належить Інформація. До складу Конфіденційної інформації не належить інформація, стосовно якої Ви можете довести, що: (1) вона була відома Вам в момент її отримання від UPS і не є предметом угоди про нерозголошення між сторонами, (2) вона є відомою або надалі стає публічно відомою не через Вашу провину, (3) Ви розробили її іншим чином, у законний спосіб і самостійно без залучення Конфіденційної інформації, (4) Ви придбали її в законний спосіб у третьої особи за відсутності зобов'язань зі збереження конфіденційності.

Клієнт відповідно до визначення, наведеного в третьому параграфі Загальних умов і положень.

Збитки означають суми будь-яких позовних вимог, збитків, шкоди, рішень, постанов і витрат або видатків (включаючи, зокрема, сплату юридичних послуг).

Угода про права кінцевого користувача означає документ, із текстом якого можна ознайомитись за посиланням
<https://www.ups.com/assets/resources/media/en_GB/EUR_UK.pdf>.

Загальні умови та положення означає цей документ.

Вхідні відправлення — це відправлення, які передаються Членам групи UPS для доставки Вам.

Інформація означає інформацію, що надходить із Системи UPS (i) у зв'язку з послугами, які надаються Членами групи UPS, або (ii) отримувану та генеровану у зв'язку з відправленнями, пересилання яких Ви здійснюєте із залученням Членів групи UPS, включаючи, зокрема, Здані відправлення.

Інформаційна політика та політика щодо загального використання означає документ, із текстом якого можна ознайомитись за посиланням
<https://www.ups.com/assets/resources/media/en_GB/IGUP_UK.pdf>.

Країни Близького Сходу відповідно до визначення, наведеного в Розділі 12.15 Загальних умов і положень.

Вихідні відправлення — це відправлення, які Ви передаєте Членам групи UPS.

Дозволена територія означає для будь-якого КТЗ UPS країни й території, зазначені для відповідного КТЗ UPS у Додатку С до Угоди про права кінцевого користувача.

Особа означає будь-яку фізичну особу, корпорацію, товариство з обмеженою відповідальністю, спільне підприємство, об'єднання, акціонерне товариство, траст, організацію без статусу корпорації або іншу юридичну особу.

Цілі відповідно до визначення, наведеного в Розділі 12.10 Загальних умов і положень.

Отримувачі відповідно до визначення, наведеного в Розділі 12.10 Загальних умов і положень.

Заборонена територія означає країни або території, для яких діє комплексна програма економічних санкцій, що реалізується Відділом контролю іноземних активів Казначейства США («OFAC»), або будь-які інші загальні заходи, пов'язані із заборобою на використання, експорт або реекспорт КТЗ UPS згідно з законами про санкції та контроль експорту США. Перелік країн або територій, щодо яких діє ембарго або санкції OFAC, постійно переглядається. Виключно для Вашої зручності наведені далі посилання містять інформацію, пов'язану з такими країнами або територіями: <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx> і <https://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm>.

Постачальник послуг відповідно до визначення, наведеного в третьому параграфі Загальних умов і положень.

Працівник Постачальника послуг відповідно до визначення, наведеного в третьому параграфі Загальних умов і положень.

Члени групи відправника відповідно до визначення, наведеного в розділі 12.10 Загальних умов і положень.

Програмне забезпечення означає компоненти КТЗ UPS, які (i) є програмним забезпеченням і надаються UPS Вам за цим Договором (за винятком зразків програмного коду) і супутня Технічна документація, і (ii) Оновлення до нього, які надає Вам UPS за цим Договором.

Допоміжні послуги відповідно до визначення, наведеного в Розділі 5.1 Загальних умов і положень.

Допоміжне програмне забезпечення відповідно до визначення, наведеного в Розділі 5.1 Загальних умов і положень.

Постачальники допоміжних послуг відповідно до визначення, наведеного в Розділі 5.1 Загальних умов і положень.

Технічна документація означає всі разом та окремо кожний із документів і (або) зразків програмного коду, які належать до КТЗ UPS або Товарних знаків UPS, що їх UPS передає або надає Вам за цим Договором.

Здане відправлення означає відправлення, передане (i) Вами Членам групи UPS для пересилання або (ii) передане третьою особою Членам групи UPS для доставки Вам, яке може бути Вихідним відправленням, Відправленням через третіх осіб або Вхідним відправленням.

Термін дії відповідно до визначення, наведеного в Розділі 6.2 Загальних умов і положень.

Комерційна тасмниця означає будь-яку інформацію та дані UPS, що їх UPS отримує від третіх осіб (включаючи, зокрема, Членів групи UPS) і що не є загальновідомими або загальнодоступними, які (1) мають цінність із погляду отримання реальної або можливої економічної вигоди через те, що вони не є загальновідомими або загальнодоступними без застосування незаконних засобів для третіх осіб, які могли б отримати економічну вигоду від їх розкриття або використання, і (2) охороняються розумним чином з урахуванням існуючих обставин.

Оновлення означає технічний супровід, усунення помилок, внесення змін, оновлення, удосконалення або внесення модифікацій у Матеріали UPS.

UPS означає компанію UPS Market Driver, Inc.

Особовий рахунок у системі UPS означає будь-який особовий рахунок для відправлень, призначений Вам Членом групи UPS, включаючи, зокрема, особові рахунки для осіб, що користуються послугами пересилання сайту UPS.com, відомі як «тимчасові особові рахунки», і особові рахунки для відправлень вантажу UPS.

Бази даних UPS означає бази даних закритої службової інформації, пов'язаної з послугами пересилки й доставки відправлень, що надаються Членами групи UPS, яка розповсюджується в складі Програмного забезпечення або для використання разом із ним.

Компанія доставки UPS (UPS Delivery Co.) відповідно до визначення, наведеного в розділі 12.10 Загальних умов і положень.

Товарний знак UPS означає текстовий символ «UPS», як зазначено в різних реєстраційних документах товарного знаку, включаючи, зокрема, реєстрацію товарного знаку в США № 966,724, а також знак «UPS і стилізований щит», як показано нижче і як вказано в різних реєстраційних документах товарного знаку, включаючи зокрема Реєстрації товарного знаку в США №: 2,867,999, 2,965,392, 2,973,108, 2,978,624, 3,160,056 і Реєстрації товарного знаку в Європейському Союзі №: 3,107,026, 3,107,281 і 3,106,978.



Матеріали UPS означає узагальнено КТЗ UPS, Бази даних UPS, Технічну документацію, Інформацію, Програмне забезпечення, Товарні знаки UPS і Системи UPS.

Члени групи UPS означає UPS та Афілійованих осіб UPS на довільний поточний момент часу, включаючи їхніх акціонерів, посадових осіб, директорів і членів ради директорів, працівників, агентів, партнерів, сторонніх постачальників і сторонніх ліцензіарів.

Системи UPS означає комп'ютерні системи та мережі UPS, ресурси яких використовуються КТЗ UPS.

КТЗ UPS означає продукти, вказані в Додатку В до Угоди про права кінцевого користувача.

Ви відповідно до визначення, наведеного в третьому параграфі цього Договору.

ДОДАТОК В

СПЕЦИФІЧНА ДЛЯ КРАЇНИ ПОПРАВКА ДО ЗАГАЛЬНИХ УМОВ І ПОЛОЖЕНЬ

Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований в одній із країн або територій, зазначених у Розділі 12.15 Загальних умов і положень, наведені далі терміни замінюють собою або змінюють відповідні терміни Загальних Умов і положень. Усі терміни Загальних умов і положень, які не змінюються цими поправками, зберігають юридичну силу в повному обсязі.

1. Країни Близького Сходу, Бангладеш, Індонезія, Ізраїль, США та Пуерто-Рико.

1.1 Географічні межі та застосовність.

a. Ви заявляєте й гарантуєте, що Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований в одній із таких країн: Країни Близького Сходу, Бангладеш, Індонезія, Ізраїль, США або Пуерто-Рико.

b. Відповідно до розділу 1.1(a) цього Додатку В вище, Ви та компанія UPS погоджуєтесь змінити Загальні умови та положення, як зазначено в розділі 1.2 цього Додатку В нижче.

c. За винятком цієї поправки, Загальні умови та положення (включаючи додатки до них) зберігатимуть свою силу й чинність у повному обсязі до закінчення терміну їхньої дії або припинення договору і становитимуть повну угоду між Вами та компанією UPS стосовно предмету договору. У випадках, коли будь-які положення цього Додатка В не відповідатимуть Загальним умовам і положенням, умови цього Додатка В матимуть переважну силу лише стосовно розбіжностей.

d. Враховуючи обіцянки та взаємні зобов'язання сторін, Ви та компанія UPS погоджуєтесь змінити Загальні умови та положення згідно з розділом 1.2. цього Додатку В нижче.

1.2 Поправки.

a. Якщо Ви є резидентом або Ваша юридична адреса розташована в Об'єднаних Арабських Еміратах (ОАЕ), розділ 4 Загальних положень та умов повністю видаляється та замінюється таким:

«4. Припинення.

a. Будь-яка зі сторін може у будь-який час в односторонньому порядку припинити дію цього Договору (без рішення суду), а UPS може припинити дію будь-якої або всіх ліцензій на Комплекс технічних засобів UPS, наданих відповідно до цього Договору (без рішення суду) після письмового повідомлення іншої сторони.

b. Незважаючи на вищевикладене, цей Договір припиняється без рішення суду та негайно після письмового повідомлення Вас: (1) у разі порушення статтей 3, 7 або 10 Загальних положень та умов або розділів 2.2 та 4.1 Загальних положень та умов (третє речення); (2) у разі Вашого банкрутства, початку процедури банкрутства, корпоративної реорганізації, цивільної реабілітації, укладання договору між кредиторами та уповноваженими органами, спеціальної ліквідації або будь-якої іншої процедури визнання неплатоспроможності щодо Вас, або якщо Ви маєте призначити керуючого, адміністратора, адміністративного керуючого чи ліквідатора або ухвалити рішення про ліквідацію, або якщо суд винесе постанову про це; (3) якщо Ви є партнером або Замовником чи Постачальником послуг товариства і таке партнерство припиняє свою діяльність; (4) після видалення Вашого Профілю UPS».

b. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований в одній із Країн Близького Сходу, в Бангладеш, Індонезії або Ізраїлі, розділ 9 Загальних умов і положень повністю та замінити його таким:

“9. **Обмеження відповідальності.**

9.1 Якщо в розділі 9.2 не передбачено іншого:

a. Члени групи UPS за жодних обставин не несуть відповідальності за Збитки, яких може зазнати Клієнт (або будь-яка особа, що висуває вимогу від або за допомогою Клієнта), незалежно від того, чи є вони прямими або непрямими, безпосередніми або подальшими, чи виникають вони у зв'язку з договором, правопорушенням (включаючи недбалість) або в іншому порядку, і які можна віднести до однієї з таких категорій:

- i. фактичні збитки, що визначаються особливими обставинами справи, навіть якщо Члени групи UPS знали про обставини виникнення таких фактичних збитків;
- ii. втрачена (упущена) вигода;
- iii. втрата очікуваної економії;
- iv. втрачені комерційні можливості;
- v. втрата гудвілу (ділової репутації);
- vi. витрати на отримання товарів-замінників за цим Договором;
- vii. втрата або пошкодження даних або порушення використання даних.

c. Загальна відповідальність Членів групи UPS незалежно від того, чи є вона контрактною або чи пов'язана з правопорушенням (включаючи недбалість), або чи виникла вона на інших підставах будь-якого характеру, а також чи пов'язана вона з цим Договором або якоюсь додатковою угодою, за жодних обставин не може перевищувати сукупно суму, яка дорівнює 1000 (одній тисячі) доларів США; і

d. Ви погоджуєтеся з тим, що цей Договір на момент укладення його сторонами не покладался на жодні письмові або усні заяви будь-якого характеру будь-якої особи, не вказаної прямо в цьому Договорі, або (якщо він покладался на якісь письмові або усні заяви, не вказані прямо в цій ліцензії) що не існує засобів судового захисту відносно таких заяв, і в обох випадках Члени групи UPS за жодних обставин не нестимуть іншу відповідальність, ніж за прямо викладеними умовами цього Договору.

9.2 Виключення в розділі 9.1 застосовуватимуться якнайповнішою мірою, передбаченою чинним законодавством, проте Члени групи UPS не виключають відповідальність за:

- a. смерть або завдання шкоди здоров'ю через недбалість Членів групи UPS, їхніх посадових осіб, працівників, підрядників або агентів;
- b. шахрайство або навмисне введення в оману; або
- c. будь-яку іншу відповідальність, яка не може бути виключена за законом.

9.3 З метою уникнення розбіжностей, пред'явлення цього Договору (редакція UTA 09072020A) Вам більше ніж один раз не спричиняє змін у розмірі сукупної відповідальності Членів групи UPS і перевищенню межі відповідальності в сумі 1000 (однієї тисячі) доларів США.

9.4 Вимоги, не висунуті впродовж 6 (шести) місяців із моменту настання першої обставини, яка надає підстави для виникнення вимоги, вважаються такими, від яких відмовилися”.

b. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований в одній із Країн Близького Сходу, в Бангладеш, Індонезії, Ізраїлі, США або Пуерто-Рико, Розділ 12.6 Загальних умов і положень повністю та замінити його таким:

“12.6 Застосовне право та арбітраж.

- a. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований в одній із Країн Близького Сходу, будь-яка суперечка, що впливає з цього Договору або пов'язана з ним, включаючи будь-які питання про його існування, юридичну силу або припинення дії, повинна розглядатися та вирішуватися арбітражним судом відповідно до Регламенту Дубайського міжнародного фінансового центру (DIFC) — Лондонського міжнародного арбітражного суду (LCIA), і зазначений Регламент вважається включеним у цей пункт шляхом посилання на нього. Кількість арбітрів має становити один. Місцеперебуванням або дозволим місцем арбітражу буде Дубайський міжнародний фінансовий центр. Мовою арбітражного розгляду буде англійська мова. Регулюючим правом цього Договору буде матеріальне право Англії й Уельсу. Цим Ви запевняєте й гарантуєте, що Ви маєте право укладати арбітражну угоду відповідно до цього пункту та застосовного законодавства.
- b. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований у Бангладеш або Індонезії, будь-яка суперечка, що впливає з цього Договору або пов'язана з ним, включаючи будь-які питання про його існування, юридичну силу або припинення дії, повинна розглядатися та вирішуватися арбітражним судом відповідно до Регламенту Міжнародного арбітражного центру Сінгапуру, і зазначений Регламент вважається включеним у цей пункт шляхом посилання на нього. Кількість арбітрів має становити один. Місцеперебуванням або дозволим місцем арбітражу буде Міжнародний арбітражний центр Сінгапуру. Мовою арбітражного розгляду буде англійська мова. Регулюючим правом цього Договору буде матеріальне право Англії й Уельсу. Цим Ви запевняєте й гарантуєте, що Ви маєте право укладати арбітражну угоду відповідно до цього пункту та застосовного законодавства.
- c. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований в Ізраїлі, будь-яка суперечка, що впливає з цього Договору або пов'язана з ним, включаючи будь-які питання про його існування, юридичну силу або розірвання, повинна розглядатися та вирішуватися арбітражним судом відповідно до Регламенту Міжнародного комерційного арбітражного суду Ізраїлю, і зазначений Регламент вважається включеним у цей пункт шляхом посилання на нього. Кількість арбітрів має становити один. Сторони також погоджуються визнавати та виконувати арбітражне рішення або рішення арбітра як остаточне вирішення такої суперечки. Мовою арбітражного розгляду буде англійська мова. Регулюючим правом цього Договору буде матеріальне право Англії й Уельсу. Цим Ви запевняєте й гарантуєте, що Ви маєте право укладати арбітражну угоду відповідно до цього пункту та застосовного законодавства.
- d. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований на території США або Пуерто-Рико, будь-яка суперечка, що впливає з цього Договору або його розірвання, регулюється в порядку, встановленому в Доповненні 1 (Урегулювання суперечок на території США та Пуерто-Рико), прикладеному до цього документа.
- e. За винятком випадків, передбачених місцевим законодавством і порядком чинного укладення обов'язкових угод, перевага надається тексту цього Договору англійською мовою, а будь-який переклад, отримуваний Вами, вважається наданим Вам виключно для зручності ознайомлення з текстом цього Договору. Уся кореспонденція й обмін інформацією між Вами та UPS відповідно до цього Договору здійснюється англійською мовою. У випадку укладення цього Договору через Інтернет на підставі ознайомлення з перекладом цього Договору іншою мовою, а не з його оригіналом англійською мовою, Ви можете ознайомитися з англійським текстом цього Договору на веб-сторінці https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf.

f. Незважаючи на будь-які інші положення цього Договору, положення про врегулювання суперечок, які містяться в будь-якому договорі, укладеному Вами з одним із Членів групи UPS, що стосується послуг UPS, наприклад, в угоді про застосовні Умови та положення про перевезення / надання послуг UPS, мають переважну силу у врегулюванні всіх претензій і суперечок, до яких такі положення є застосовними.

c. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований в одній із Країн Близького Сходу, в Бангладеш, Індонезії або Ізраїлі, в Загальні умови та положення таких Розділ 12.16:

“12.16 Тлумачення. До цього Договору застосовуватимуться такі правила тлумачення.

- a. Заголовки розділів і додатків не впливатимуть на тлумачення цього Договору.
- b. Особою є фізична особа, юридична особа або об'єднання осіб без утворення юридичної особи (тобто незалежно від того, чи має воно статус окремої юридичної особи).
- c. Якщо інше не випливає з контексту, терміни в однині включатимуть ті самі поняття в множині, і терміни в множині включатимуть ті самі поняття в однині.
- d. Якщо інше не випливає з контексту, у термінах певного роду йдеться також про терміни іншого роду.
- e. Будь-яке зазначення англійського юридичного терміну стосовно будь-якого позову, засобу захисту, способу судочинства, юридичного документа, юридичного статусу, суду, посадової особи або будь-якої юридичної концепції або факту для будь-якої юрисдикції, крім юрисдикції Англії, вважатиметься таким, що зазначає якомога ближче поняття до англійського юридичного терміну в такій юрисдикції.
- f. Зазначення положення правового акту або норми закону є зазначенням такого положення зі всіма поправками, доповненнями або поновленнями дії, які відбулися до або після дати укладення цього Договору, а у випадку правового акту — зазначенням правового акту, а також усіх підзаконних нормативно-правових актів, введених у дію до або після дати укладення цього Договору.
- g. Будь-які вислови після слів “включаючи”, “включають”, “зокрема” або “наприклад” або будь-які схожі фрази не обмежуватимуть загального характеру пов'язаних загальних слів.
- h. Будь-яку фразу “товарна якість (товарний стан)” також слід розуміти як “задовільна якість”.”

d. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований в одній із Країн Близького Сходу, в Бангладеш, Індонезії або Ізраїлі, в Загальні умови та положення таких Розділ 12.17:

“12.17 Права третіх осіб. Особа, що не є стороною цього Договору, не матиме жодних прав за Законом про договори (правах третіх осіб) 1999 р. на приведення у виконання яких-небудь умов цього Договору, але це не впливає на жодне існуюче або доступне право або засіб судового захисту третьої особи поза межами цього Закону”.

e. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований в одній із Країн Близького Сходу, в Бангладеш, Індонезії або Ізраїлі, в Загальні умови та положення таких Розділ 12.18:

“12.18 Заборона хабарництва й корупції. Ви дотримуватиметеся всіх застосовних законів, нормативних актів, положень і кодексів, що належать до заборони на хабарництво й корупцію, включаючи, зокрема, Закон Великої Британії про боротьбу з хабарництвом 2010 р., стосовно цього Договору, і своєчасно повідомлятимете UPS про

будь-які прохання або вимоги стосовно неналежної фінансової або іншої переваги будь-якого характеру, отриманої такою особою у зв'язку з виконанням цього Договору”.

f. Якщо Ви проживаєте або Ваш зареєстрований офіс розташований в Індонезії, Розділ 12.13 Загальних умов і положень буде видалений повністю та замінений таким:

«12.13 Повнота Договору; поправки до Договору. Цей Договір становить повне підтвердження розуміння й згоди сторін щодо предмету цього Договору й заміняє собою всі без винятку (1) попередні та одночасні заяви, домовленості й угоди, пов'язані з зазначеним предметом, і (2) попередні редакції Договору про користування КТЗ UPS між UPS і Вами, які вважаються включеними до цього Договору. Таке включення не буде чинним стосовно Програмного забезпечення. Порядок Вашого користування певною версією Програмного забезпечення в будь-який час регулюється Договором про користування КТЗ UPS, який є чинним на момент отримання Вами відповідної версії Програмного забезпечення. Будь-який Договір про корпоративне користування КТЗ, укладений між UPS і Клієнтом до або після дати укладення цього Договору, скасовує й заміняє собою цей Договір. Будь-який Договір про користування КТЗ, укладений між UPS і Вами в новітній редакції, ніж ред. UTA09072020A цього Договору, скасовує й заміняє собою цей Договір. Скасування та заміна будь-якого попереднього договору не призводить до зменшення обсягу прав UPS стосовно Вас, якщо ці права виникають внаслідок порушення або недотримання попереднього договору до настання дати укладення цього Договору. Письмові документи з електронним підписом не вважаються підставою для внесення змін або поправок до цього Договору.

Доповнення 1

Урегулювання суперечок на території США та Пуерто-Рико

Арбітражний розгляд суперечок із винесенням рішення, обов'язкового для виконання

Окрім суперечок, підсудних місцевим судам з обмеженою юрисдикцією (зокрема, судам, що розглядають справи з невеликою сумою позову, мировим судам, магістратським судам та іншим подібним судам з юрисдикцією для вирішення цивільних суперечок у межах суми позову менше 30 000 доларів США), Ви та UPS погоджуєтесь, що будь-які суперечки або претензії за загальним правом або за правом справедливості, що випливають із цього Договору або пов'язані з ним, які повністю або частково виникають на території США або Пуерто-Рико, незалежно від дати подання такої суперечки, вирішуватимуться в цілому в межах окремого (не об'єднаного і не групового) обов'язкового арбітражу. Ви та UPS чітко погоджуєтесь з тим, що вищезгадане зобов'язання щодо арбітражного розгляду спорів незалежно від дати виникнення таких спорів включає, зокрема, спори, що вже існують, і спори, які виникають із або стосуються послуг, що надавались під час дії попередньої версії цього Договору.

Арбітражем називають розв'язання суперечки недержавним арбітром, на відміну від судді або присяжних, із винесенням рішення, обов'язкового для сторін, так званого «арбітражного рішення». Арбітраж передбачає менший обсяг розгляду наданих доказів, ніж у суді, і меншою мірою підлягає судовому перегляду. Кожна сторона має можливість надати докази арбітру в письмовій формі або через свідків. Арбітр може присудити відшкодування лише таких збитків і такі заходи на забезпечення позову, які може присудити суд, керуючись законом, і повинен дотримуватися умов цього Договору. Ви та UPS погоджуєтесь, що ваші виключні відносини є договірними, що регулюються цим Договором.

Інституційний арбітраж

Арбітраж здійснюється Американською арбітражною асоціацією («ААА»), діяльність якої регулюється Регламентом комерційного арбітражу, або, за умови, що ви є індивідуальним споживачем і користуєтесь послугами UPS в особистих (не комерційних) цілях, Регламентом споживчого арбітражу («Регламент ААА»); арбітражне рішення може бути подано для виконання в будь-який суд належної юрисдикції. Регламент ААА, включаючи інструкції про порядок ініціювання арбітражного розгляду, наведено на веб-сторінці <https://www.adr.org>. Арбітр вирішує всі питання справи на підставі застосовного закону, а не права справедливості. Якщо Ви ініціюєте арбітраж, Ви повинні повідомити зареєстрованого агента UPS для вручення процесуальних документів — Corporation Service Company, яка має відділення в кожному штаті. З інформацією також можна ознайомитися на веб-сайті вашого місцевого державного секретаря штату.

Арбітраж за цим Договором здійснюється виключно на індивідуальній основі; колективні, об'єднані або групові позови або арбітражні процеси, або провадження в якості генерального прокурора в приватному порядку не дозволяються. Ви та UPS, кожен зі свого боку, відмовляєтесь від права на розгляд справи з участю присяжних. Ви та UPS також відмовляєтесь від можливості участі в колективному, об'єднаному або груповому позові або арбітражному процесі.

Місце проведення арбітражного розгляду / Кількість арбітрів / Арбітражні витрати

Арбітражне провадження відбувається в окрузі Вашого місця проживання; рішення ухвалює один арбітр. Усі реєстраційні або адміністративні збори, які Ви маєте сплатити за Регламентом ААА, сплачуються Вами в розмірі, який не може бути вищим за суму збору, що підлягає сплаті у випадку порушення такого ж позову в суді, якому в іншому разі була б підсудна ця справа. У випадку обґрунтованого задоволення вимог, UPS сплачуватиме різницю понад зазначеної суми збору. Арбітр розподілить адміністративні витрати та арбітражні витрати відповідно до застосовних правил ААА. Обґрунтовані суми винагороди адвоката за юридичні послуги та витрат на них розподілятимуться або присуджуватимуться лише в тому обсязі, в якому такий розподіл або присудження передбачені чинним законодавством.

Усі питання вирішує арбітр; виняток становлять питання, що стосуються обсягу дії, застосування та примусового виконання положення про арбітраж, які вирішуються судом. Тлумачення та виконання цього положення регулюється Федеральним законом США про арбітраж. Ця арбітражна угода продовжує діяти після припинення дії цього Договору.

Незалежність положень

Незважаючи на жодні положення Регламенту ААА про інше, якщо якась частина цього положення про арбітраж буде визнана недійсною або такою, що не має юридичного значення з будь-якої причини, це не впливає на дійсність або позовну силу решти цього положення про арбітраж, і арбітр має повноваження вносити зміни до будь-яких положень, визнаних недійсними або такими, що не мають юридичного значення, щоб вони стали дійсними та забезпеченими правовою санкцією.

Документарний арбітраж

За всіма суперечками із сумою вимог, меншою за 15 000,00 дол. США (п'ятнадцять тисяч доларів США), сторони подають арбітру свої докази та свідчення в письмовій формі, і арбітр ухвалює рішення лише на підставі документів; слухання справи не проводиться, крім випадків, коли арбітр на власний розсуд і на вимогу однієї зі сторін вирішить, що є необхідність заслухати сторони в змагальному порядку. За суперечками, що регулюються Регламентом споживчого арбітражу, з сумою вимог у межах від 15 000,00 дол. США (п'ятнадцять тисяч доларів США) до 50 000,00 дол. США (п'ятдесят тисяч доларів США) включно, UPS сплачує за Вас реєстраційний збір відповідно до Регламенту ААА, якщо Ви погоджуєтесь, що кожна сторона подає арбітру свої докази та свідчення в письмовій формі і що арбітр ухвалює рішення лише на підставі документів без проведення слухання. Незважаючи на це положення, сторони можуть у будь-який час домовитися про проведення документарного арбітражу.

Доступ до судів дрібних позовів

Усі сторони зберігають за собою право звернутися до місцевого суду обмеженої юрисдикції, зокрема, суду, що розглядає справи з невеликою сумою позову, мирового суду, магістратського суду та інших подібних судів з юрисдикцією для вирішення цивільних суперечок у межах суми позову менше 30 000 доларів США, для вирішення окремих суперечок у межах компетенції такого суду.

Запевнення

ВИ ТА UPS ПІДТВЕРДЖУЄТЕ ТА ДОМОВЛЯЄТЕСЯ ПРО ТЕ, ЩО КОЖНА СТОРОНА ВІДМОВЛЯЄТЬСЯ ВІД СВОГО ПРАВА:

- (a) ПОДАТИ БУДЬ-ЯКУ СУПЕРЕЧКУ, ПРЕД'ЯВЛЕНУ ВАМ, UPS АБО ПОВ'ЯЗАНИМ ТРЕТІМ ОСОБАМ, НА ВИРІШЕННЯ СУДУ ПРИСЯЖНИХ;
- (b) ПОДАТИ БУДЬ-ЯКУ СУПЕРЕЧКУ, ПРЕД'ЯВЛЕНУ ВАМ, UPS АБО ПОВ'ЯЗАНИМ ТРЕТІМ ОСОБАМ, НА ВИРІШЕННЯ СУДУ, КРІМ МІСЦЕВОГО СУДУ ОБМЕЖЕНОЇ ЮРИСДИКЦІЇ У ВИЗНАЧЕННІ ВИЩЕ;
- (c) ПОДАТИ НА ПЕРЕГЛЯД СУДУ БУДЬ-ЯКЕ АРБІТРАЖНЕ РІШЕННЯ, ПРОМІЖНЕ АБО ОСТАТОЧНЕ, КРІМ АПЕЛЯЦІЙНОГО ОСКАРЖЕННЯ ПРОЦЕСУАЛЬНИХ ДІЙ НА ТИХ ПІДСТАВАХ, ЯКІ ПРЯМО ПЕРЕДБАЧЕНІ В РОЗДІЛІ 10 ФЕДЕРАЛЬНОГО ЗАКОНУ США ПРО АРБІТРАЖ; І
- (d) ДІЯТИ В ЯКОСТІ ПРЕДСТАВНИКА, ГЕНЕРАЛЬНОГО ПРОКУРОРА В ПРИВАТНОМУ ПОРЯДКУ АБО ВИКОНУВАТИ БУДЬ-ЯКІ ІНШІ ПРЕДСТАВНИЦЬКІ ФУНКЦІЇ, ПРИЄДНУВАТИСЯ ДО ГРУПОВОГО ПОЗОВУ, І (АБО) БРАТИ УЧАСТЬ У СКЛАДІ ГРУПИ В БУДЬ-ЯКОМУ КОЛЕКТИВНОМУ, ОБ'ЄДНАНОМУ АБО ГРУПОВОМУ ПОЗОВІ АБО АРБІТРАЖНОМУ ПРОЦЕСІ, ВЧИНЕНОМУ ПРОТИ ВАС, UPS І (АБО) ПОВ'ЯЗАНИХ ТРЕТІХ ОСІБ.

Арбітражне рішення

Арбітр може присудити виплату коштів або застосування засобів правового захисту за правом справедливості на користь лише окремої сторони, яка шукає захисту в суді, і лише в обсязі, необхідному для забезпечення того захисту, який заявлено в окремому позові такої особи. Так само арбітражне рішення та рішення суду, яке його підтверджує, стосується лише цієї окремої справи; воно не може застосовуватися до жодної іншої справи, окрім як для виконання самого арбітражного рішення. Для того щоб скоротити час та витрати на арбітраж, арбітр не представляє мотивувальну частину свого рішення, крім випадків, коли одна зі сторін вимагає короткого пояснення мотивів. Якщо Ви та UPS не домовитеся про інше, арбітр не може об'єднувати позови більш ніж однієї особи і не може в інший спосіб керувати будь-якими процесуальними діями представника, генерального прокурора в приватному порядку або колективним провадженням.

Конфіденційність арбітражу

Незважаючи на жодні положення Регламенту ААА про інше, UPS і Ви домовляєтесь про те, що подані в арбітраж документи, матеріали арбітражного провадження, усі документи, що пред'являються або складаються в ході арбітражного розгляду, усі записки або інші документи, підготовлені для арбітражу, та арбітражне рішення мають зберігатися в повній таємниці та не можуть розкриватися будь-якій іншій

стороні, крім випадків, необхідних для виконання цього арбітражного положення, арбітражного рішення або інших прав сторін, або відповідно до вимог закону чи судового наказу. Це положення про конфіденційність не забороняє ААА надавати інформацію про окрему арбітражну справу на вимогу місцевого законодавства.